

Paléographie

Livret-jeu

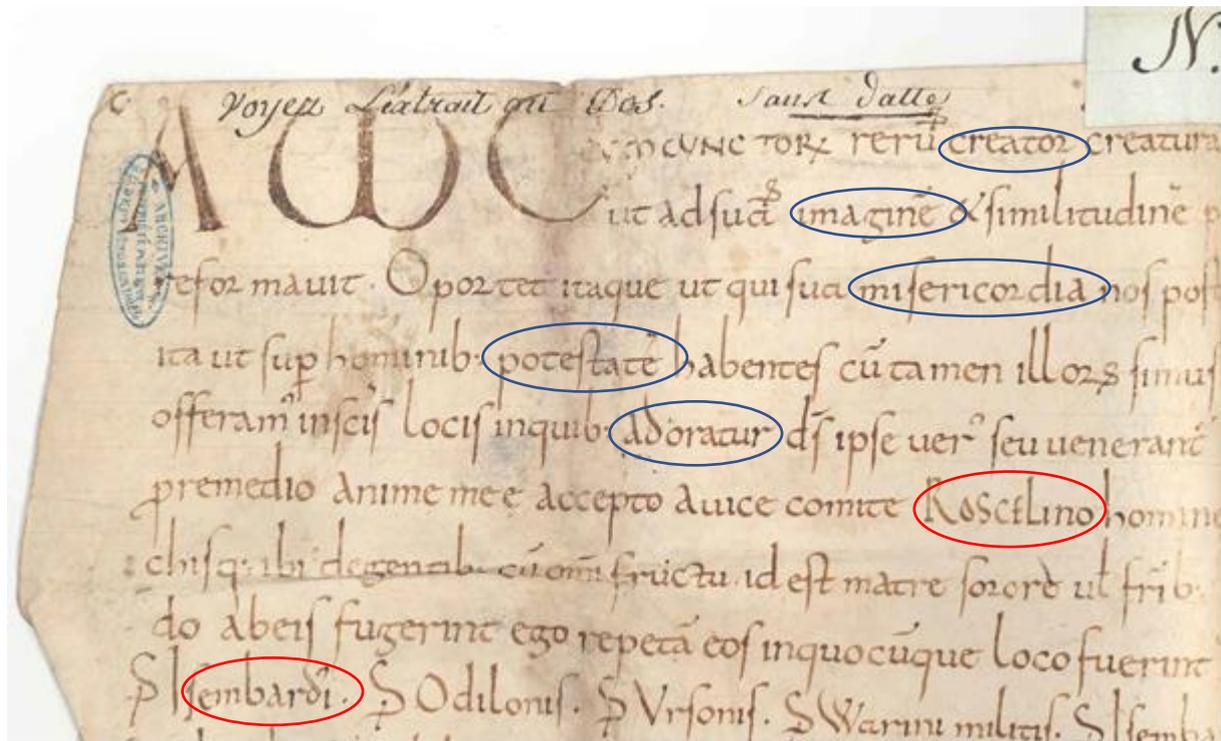
Conception et réalisation

Archives départementales d'Indre-et-Loire

2025

Écriture caroline

Regarde attentivement cette charte de l'abbaye de Bourgueil. Elle date du 11^e siècle.



☛ D'après toi, en quelle langue est-elle écrite ? latin

☛ Retrouve dans cette charte les mots suivants : En bleu

creator (créateur)

imagine (image)

misericordia (miséricorde)

potestaem (pouvoir)

adoratur (est adoré)

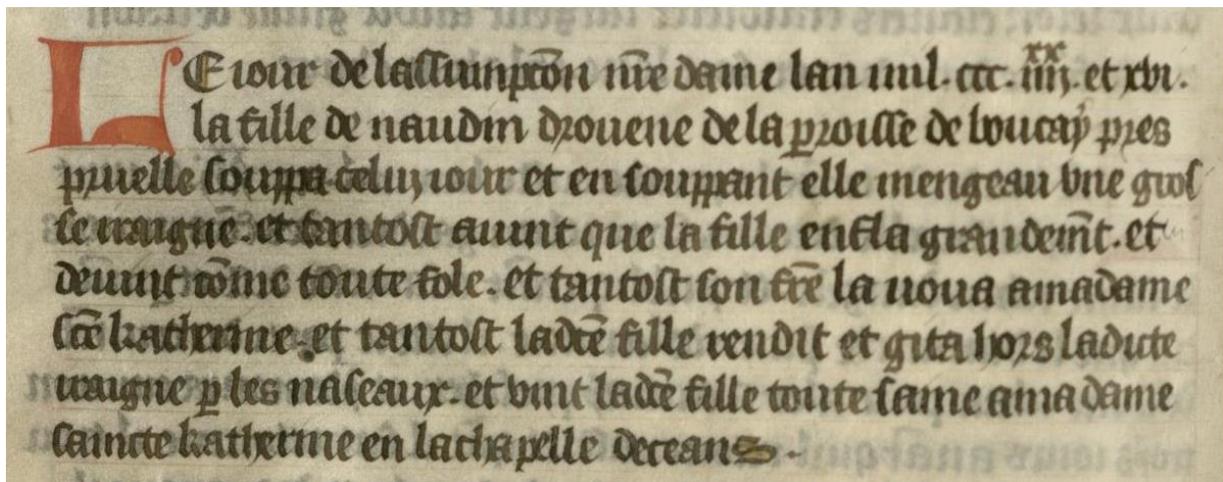
☛ Retrouve aussi les noms des chevaliers Isembard et Roscelin

En rouge



Écriture gothique

Les miracles de Sainte-Catherine : le miracle 41



Extrait du manuscrit : Les miracles de sainte Catherine de Fierbois. AD37 1 J 1165

Transcription

Le jour de l'Assumpt[i]on N[ot]re Dame l'an mil CCC III^{xx} et XVI
(1396), la fille de Naudin Drouene de la p[ar]roisse de Bouçay près
Pruellé souppa celui jour, et en souppant elle mengeau (*mangea*)
une grosse iraigne (*araignée*). Et tantost (*aussitôt*) auint (*il arriva*) que
la fille enfla grandem[en]t et devint co[m]me toute folle. Et
tantost son f[r]ère la voua (*pria pour elle*) à madame S[ain]te
Katherine et tantost (*aussitôt*) lad[ic]te fille rendit et gita hors (*rejeta*)
ladicte iraigne p[ar] les naseaux (*le nez*). Et vint lad[ic]te fille toute saine à madame
Sainte Katherine en la chapelle de céans (*d'ici*).



Une grosse iraigne !

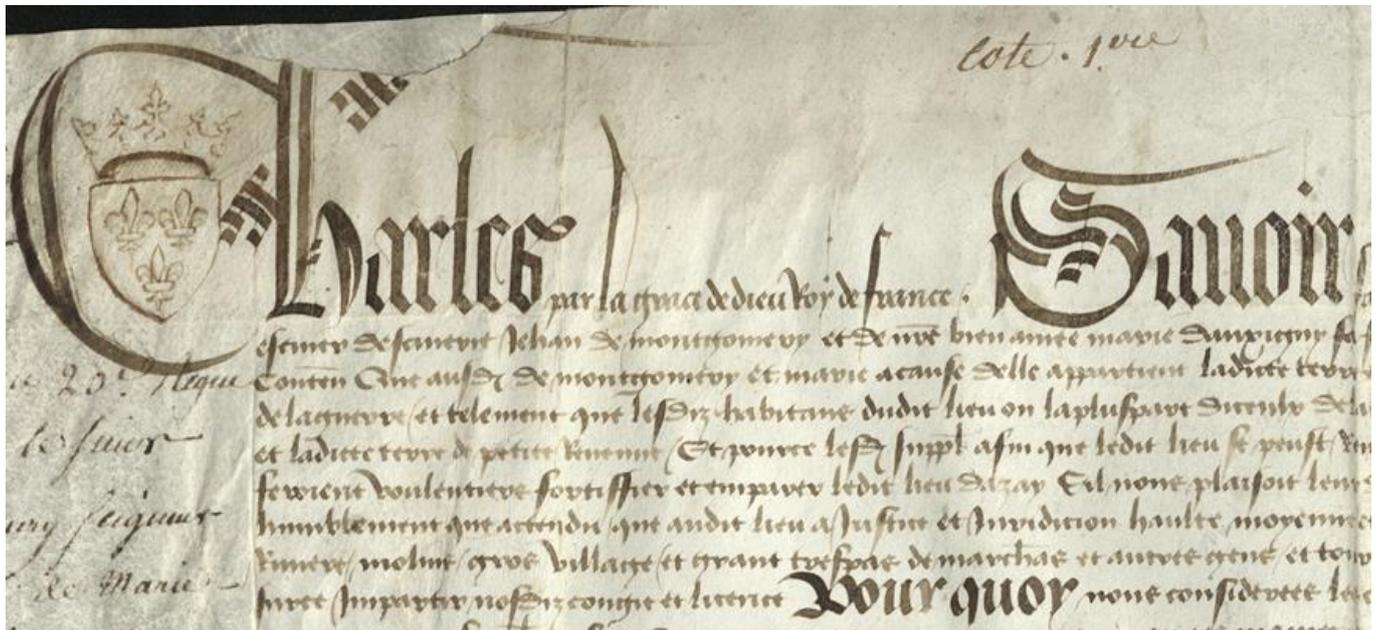
- 🌀 Lis le texte en écriture gothique et complète la transcription avec les mots qui manquent.
- 🌀 Observe le deuxième mot sur le manuscrit et la transcription. Que constates-tu ?
 - ⇒ Le « j » se confond avec le « i »

Avec tes propres mots

- 🌀 Qu'est-il arrivé à la fille de Naudin Drouene ?
 - ⇒ Elle a mangé une araignée et est devenue folle
- 🌀 Qu'a fait son frère ?
 - ⇒ Il a prié sainte Catherine et a sauvé sa soeur
- 🌀 Comment l'histoire s'est-elle terminée ?
 - ⇒ elle rejeta l'araignée par le nez et fut sauvée.

Écriture gothique

Un acte royal de 1442



🌸 Dans les lignes 1 à 3, cherche les mots suivants et retranscris-les sous chaque mot :



par la grace de dieu roy de France .

Par la grâce de dieu roy de France

marie Dauxigny

Marie Dauxigny

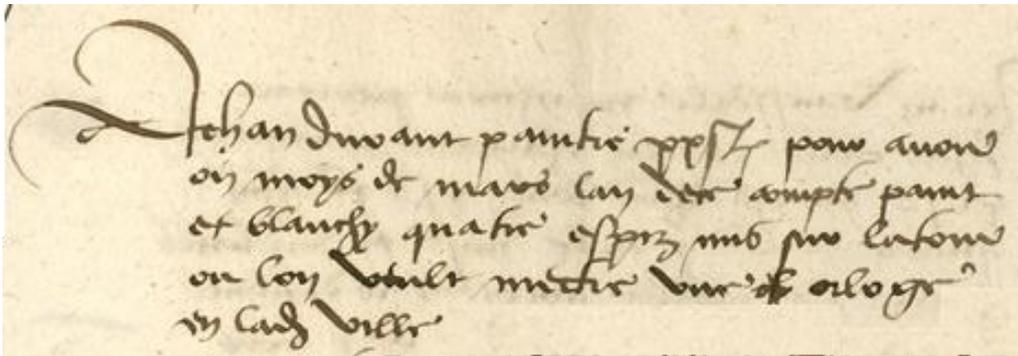
Jehan de montgomey

Jehan de Montgomery



Les registres de comptes de la ville d'Amboise

Regarde attentivement le texte et sa transcription. Il s'agit d'une dépense réalisée par la ville d'Amboise en 1498 et consignée dans son registre de comptes.



AM Amboise, CC113 fol 29

✿ Maintenant, tu peux le déchiffrer presque en entier :

A Jehan durant p'untre xx (*vingt*) sols tournois pour avoir
ou (au) mois de mars l'an de ce compte paint
et blanchy quatre espiz (piquets) mis sur la tour
ou l'on veult mectre (mettre) une orloge
en ladite ville.



✿ Choisis quatre mots du texte qui sont écrits différemment aujourd'hui et donne l'orthographe moderne comme dans l'exemple :

mectre : mettre

orloge : horloge

mois : mois

voeult : veut

✿ Réécris cet extrait avec tes propres mots :

La ville d'Amboise a payé un peintre pour peindre et blanchir 4 piquets sur une tour où sera installée une horloge

Les prénoms

Retrouve dans les actes de baptême, mariages ou sépulture les prénoms à la mode

→ en 1639 (en les reliant avec une flèche)

Renée

Pierre

Barbe

Mathurine

Robert

*Le nom dudit sieur et de ladite dame est d'habiter par le gasme et de
 Mathurine Gouet sieur père et mère de la paroisse
 de la Hige et de leur mariage par Barbe
 sieur et de ladite dame d'habiter par le gasme et de
 Mathurine Gouet sieur père et mère de ladite paroisse
 de la Hige et de leur mariage par Barbe
 d'habiter par le gasme et de ladite paroisse
 de la Hige et de leur mariage par Barbe*

Sonzay. Registre paroissial, E-Dépôt 249, E2

→ en 1786 (en les écrivant sous le texte)

L. Ratier Doyen curé

Ratier Doyen curé

François le huitieme jour de janvier, mil sept cent quatre vingt
 six, a été inhumé par nous Doyen-curé soussigné, François
 Rilarde decédé de hier et né du même jour, fils de sieur
 François Rilarde marchand drapier, et de dame Marie-
 Madeleine Sylvine Gautier, ont été présents Anne-
 joullin femme de Mathias Biet, qui ne sçait signer, de
 ce en quit. et Louis lecompte sonneur soussigné, tous
 de cette pble. à Comy - Ratier Doyen curé

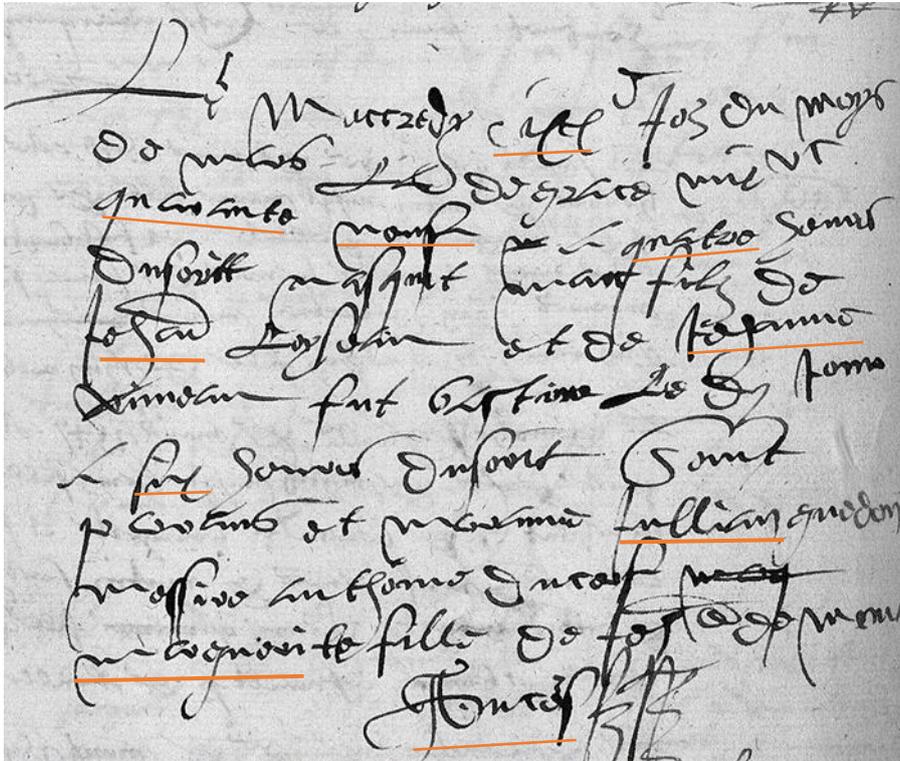
Sylvain le neuvieme jour de janvier, mil sept cent quatre vingt
 six, a été baptisé par nous Doyen-curé soussigné, de
 Chauveau. Six, a été baptisé par nous Doyen-curé soussigné

Montrésor, registre paroissial E-Dépôt 157, E5

François / Sylvine / Anne / Mathias / Louis / Marie-Madeleine

Un baptême en 1549

Baptême de Macé Loyseau à Amboise le 20 mars 1549



Amboise, registre paroissial Saint-Denis Hors

Retrouve dans le texte en les soulignant les prénoms de :

Macé

Jehan

Jehanne

Jullian

Anthoine

Marguerite

et les chiffres :

quarante

neuf

six

quatre